



Aplicación del principio de consentimiento libre, previo e informado en el Programa ONU-REDD en Vietnam

PROGRAMA ONU-REDD

Agosto de 2010

Índice

Parte I: Antecedentes e Introducción	4
Parte II: Programa piloto del CLPI para REDD+ en Vietnam.....	10
Preparativos para el CLPI	13
Paso 1: Campaña de sensibilización en distritos, comunas y aldeas	19
Paso 2: Selección de interlocutores	23
Paso 3: Formación del interlocutor.....	25
Paso 4: Preparación de la reunión en aldeas.....	28
Paso 5: Celebración de las reuniones en aldeas.....	32
Paso 6: Registro de decisiones.....	39
Paso 7: Documentación y cobertura	41
Paso 8: Verificación y evaluación	43
Parte III: Conclusiones e implicaciones del CLPI para REDD+	49
Anexo 1: Resultados completos del ejercicio piloto CLPI en los distritos de Lam Ha y Di Linh	54

Acrónimos y Abreviaciones

CDV	Convenio sobre la Diversidad Biológica
CEM	Comité Central de Minorías Étnicas
CERD	Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial
CSO	Organización de la sociedad civil
DARD	Departamento de Agricultura y Desarrollo Rural
DONRE	Departamento de Recursos Naturales y Ambientales
	Departamento de Planificación e Inversiones
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
CLPI	Principios de Consentimiento Libre, Previo e Informado
Lam Dong TV	Lam Dong Television
MADR	Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural
PPC	Comité del Pueblo
Consultor PS	Consultor de Planificación y Supervisión
REDD+	Reducción de las emisiones debidas a la deforestación y la degradación forestal, y el papel de la Ordenación forestal sostenible y el Aumento de las reservas forestales de carbono
RSPO	Mesa redonda sobre Aceite de Palma Sostenible
Sub-CEM	Comité Provincial de Minorías Étnicas
Consultor de TC	Consultor de formación de Interlocutores y Comunicación
TV DL	Televisión del distrito de Di Linh
TV LH	Televisión del distrito de Lam Ha
ONU	Organización de las Naciones Unidas
GNUD	Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
UNDRIP	Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas
PNUMA	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente
Programa ONU-REDD Vietnam	Programa de colaboración de las Naciones Unidas para la Reducción de Emisiones de la Deforestación y Degradación Forestal en Países en Desarrollo en Vietnam

Parte I: Antecedentes e Introducción

La participación y la inclusión¹ se encuentran entre los principios de derechos humanos que guían el trabajo de las Naciones Unidas a todos los niveles. Estos principios incluyen la participación plena y efectiva en, contribución al y disfrute en el desarrollo de los derechos civiles, económicos, sociales, culturales y políticos.

El *Entendimiento Común de la ONU sobre los Derechos Humanos basado en el Método de Cooperación para el Desarrollo* identifica a la participación y la inclusión como principios fundamentales que deben guiar el proceso de programación y la cooperación al desarrollo². Una amplia participación es necesaria para promover las opiniones de todos los interesados y garantizar que en el país exista propiedad del proceso de parte de los programas que se desarrollan a través de la *Evaluación Común del País* y el *Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo*³. También es esencial para el logro de las estrategias de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

El *Programa de Acción para el Segundo Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo aprobado por la Asamblea General de la ONU* (Resolución UNGA 60/142) aprobado en el 2005 especifica que uno de los cinco objetivos del Segundo Decenio es “promover la participación plena y efectiva de los pueblos indígenas en las decisiones que afectan directa o indirectamente a sus estilos de vida, tierras y territorios tradicionales, su integridad cultural como pueblos indígenas con derechos colectivos o cualquier otro aspecto de sus vidas, teniendo en cuenta el principio de libre, previo e informado consentimiento”.

Asimismo, en su *Recomendación General XXIII sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas*, el Comité de la ONU sobre Eliminación de la Discriminación Racial⁴ exhorta a los Estados Partes a “garantizar que los miembros de los pueblos indígenas tengan los mismos derechos con respecto a la participación efectiva en la vida pública y que ninguna decisión relacionada directamente con sus derechos e intereses se lleve a cabo sin su consentimiento informado”.

¹ *Participación e inclusión*: toda persona y todos los pueblos tienen derecho a la participación activa, libre y significativa y la contribución y disfrute al desarrollo de los derechos civiles, económicos, sociales, culturales y políticos donde los derechos humanos y las libertades fundamentales puedan realizarse. PNUD 2003).

² GNUD 2003. Un Enfoque de la Cooperación para el Desarrollo Basado en los Derechos Humanos: Hacia un entendimiento Común entre las Agencias de las Naciones Unidas.

³ El Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo (MANUD) es el marco programático estratégico para el Equipo de País de las Naciones Unidas (UNIT por sus siglas en inglés). En él se describe la respuesta colectiva del UNIT a las prioridades en el marco de desarrollo nacional - las prioridades que puedan haber sido influenciadas por la contribución analítica del UNIT. La Evaluación Común de País CCA es una herramienta utilizada para reforzar el análisis del país. El CCA/MANUD guía la intervención de las Naciones Unidas en el programa de país. Por lo tanto, el Programa UN-REDD debe asegurar su alineamiento con las prioridades señaladas en estos documentos.

⁴ El Comité de Naciones para la Eliminación de la Discriminación Racial es un organismo de expertos en derechos humanos cuyo cometido es controlar la implementación de la Convención Internacional sobre la Eliminación de la Discriminación Racial, adoptada por la Resolución 2106 de 21 de diciembre de 1965 de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

La *Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas* (UNDRIP, por sus siglas en inglés), adoptada por la Asamblea General de la ONU en septiembre de 2007, establece un marco universal para la acción para la comunidad internacional y los Estados en relación con los Pueblos Indígenas. Establece los derechos que los países deberían aspirar a reconocer, garantizar e implementar. En su artículo 19, la UNDRIP requiere que los Estados “realicen consultas y cooperen de buena fe con los pueblos indígenas interesados por medio de sus instituciones representativas para así obtener su consentimiento libre e informado antes de aprobar cualquier proyecto que afecte a sus tierras o territorios y otros recursos”.

Respetar los derechos de los pueblos indígenas y de otras comunidades que dependen de los bosques es vital para que el Programa ONU-REDD pueda desarrollar con éxito sus actividades. La participación de los pueblos indígenas como socios puede contribuir a las actividades del Programa UN-REDD y beneficiarlo tanto a nivel nacional como internacional.

Pueblos indígenas y el Programa ONU-REDD: Políticas de las Naciones Unidas y Marco Jurídico

Los asociados del programa ONU-REDD, el PNUD, el PNUMA y la FAO derivan sus mandatos para la acción con los Pueblos Indígenas de la Carta de las Naciones Unidas que dice: “Nosotros los pueblos... reafirmar la fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana... (y) promover el progreso social y a elevar el nivel de vida dentro de un concepto más amplio de la libertad”. Este mandato fue reafirmado en la *Declaración del Milenio* en el año 2000 y, más recientemente y de importancia, en la UNDRIP.

El PNUD, como socio del Programa ONU-REDD, deriva su política corporativa sobre los Pueblos Indígenas⁵ (2001) de su historia de compromiso con los pueblos indígenas a nivel país. Los objetivos claves de esta política son: i) fomentar un entorno que: promueva la participación de los pueblos indígenas en todos los niveles de toma de decisiones; garantice la coexistencia de sus sistemas económicos, culturales y socio-políticos con los demás sistemas, y desarrolle la capacidad de los gobiernos de crear políticas y programas más incluyentes; e ii) integrar las perspectivas y los conceptos de los Pueblos Indígenas en el desarrollo de la labor del PNUD.

Los objetivos de esta política se ven reforzados en la *Edición sobre las Directrices de los Pueblos Indígenas* (febrero de 2008) por el Grupo de Desarrollo de las Naciones Unidas, cuyo objetivo es ayudar al sistema de las Naciones Unidas en la incorporación y la integración de los pueblos indígenas en cuestiones de procesos sobre actividades operacionales y programas a nivel país. Las Directrices GNUMD establecen el marco operativo, la política y la normativa amplia para implementar un enfoque basado en los derechos humanos, y sensible en el plano cultural, respecto al desarrollo para y con los Pueblos Indígenas.

Por otra parte, el artículo 42 de la UNDRIP establece que: “Las Naciones Unidas, sus órganos, incluido el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas, y los organismos especializados, en particular a nivel local, así como los Estados, promoverán el respeto y la plena aplicación de las disposiciones de la presente Declaración y velarán por la eficacia de la presente Declaración”.

⁵ El PNUMA y la FAO están actualmente finalizando las políticas corporativas para la participación de los Pueblos Indígenas.

Además, el *Convenio No. 169 de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes* (1989), ratificado en veinte países a partir de febrero de 2009, proporciona orientación y los principios generales para la participación de pueblos indígenas en base al marco de los derechos humanos. Es el principal documento legalmente vinculante centrado totalmente en los derechos de los Pueblos Indígenas. El Convenio sobre la Diversidad Biológica (CBD) (1992) y la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (CERD) (1965) constituyen instrumentos internacionales adicionales que establecen estándares con disposiciones para proteger a los Pueblos Indígenas. Por ejemplo, el artículo 8(j) del CBD es el principal instrumentos para la protección de conocimiento tradicional⁶.

Estos documentos proporcionan un marco sólido para garantizar el debido respeto y el reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas en las iniciativas de REDD y para el diálogo entre la comunidad internacional, los Estados, los pueblos indígenas y sus organizaciones, otras comunidades que dependen de los bosques, las comunidades locales, el sector privado, otros actores de la sociedad civil, y otras partes interesadas. En particular, el principio de Consentimiento Libre, Previo e Informado (CLPI) es clave a la hora de asegurar que los programas y las estrategias REDD+ nacionales son eficaces, sostenibles y equitativos en el sentido de que los costes y beneficios asociados a la reducción de gases de efecto invernadero de los bosques sean compartidos por todas las partes interesadas.

El CLPI en la práctica

El derecho al CLPI no es nuevo. En el año 2000, la Comisión Mundial sobre Represas aprobó el CLPI como una de las 26 directrices necesarias para garantizar la aplicación efectiva de su “Nuevo Marco para la Toma de Decisiones”⁷. En 2004, el Instituto de Legislación Medioambiental registró siete casos de aplicación del CLPI en el sector minero, algunos de los cuales se remontaban hasta una década antes, a mediados de los noventa.⁸

El artículo 15, párrafo 5 del Convenio de Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica (CBD) sobre el acceso a recursos genéticos, adoptada en la Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo de 1992, que entró en vigor en 1993, establece lo siguiente:

“El acceso a los recursos genéticos estará sujeto al consentimiento fundamentado previo de la Parte Contratante que proporciona dichos recursos...”

Posteriormente, en la 6ª Reunión de la Conferencia de las Partes, en 2002, la Comisión sobre la Diversidad Biológica adoptó las “Directrices de Bonn sobre acceso a los recursos genéticos y distribución justa y equitativa de los beneficios provenientes de su utilización”.⁹ Aunque las Directrices de Bonn son de carácter voluntario, establecen de manera bastante detallada los pasos que se han de seguir para garantizar el consentimiento previo e informado en relación con el acceso a recursos genéticos y una distribución justa y equitativa de los beneficios provenientes de su utilización.

⁶ <http://www.cbd.int/traditional/>

⁷ Comisión Mundial sobre Represas, *Represas y Desarrollo: Un Nuevo Marco para la Toma de Decisiones* (2000)

⁸ Instituto de Legislación Medioambiental. 2003. *Consentimiento Previo e Informado y Minería: Promoción del Desarrollo Sostenible de las Comunidades Locales*

⁹ 6ª Conferencia de las Partes Decisión VI/24: <http://www.cbd.int/decision/cop/?id=7198>

Algunos países han instaurado marcos legales claros que establecen el derecho al CLPI. Por ejemplo, bajo la ley filipina sobre “los derechos de los pueblos indígenas” (1997)¹⁰, el derecho al CLPI de los pueblos indígenas reconocía cualquier actividad que afectase a sus tierras y territorios incluyendo la exploración, el desarrollo y el uso de los recursos naturales, la prospección de recursos biológicos, el desplazamiento y el traslado. Existe una legislación similar en Perú y en Australia.

La mayor parte de los ejemplos prácticos del CLPI se han desarrollado en el campo de la minería o de la industria del gas o el petróleo. Sin embargo, hay pruebas de su aplicación en el sector forestal. Por ejemplo, los procesos diseñados para asegurar el CLPI se introdujeron con relación a la concesión comercial de tala de árboles en la comunidad de Long Bagun, en el distrito de Kutai Barat, provincia de Kalimantan Este (Indonesia).¹¹ La Mesa Redonda sobre Aceite de Palma Sostenible (RSPO) también ha aprobado la aplicación del CLPI, y existen ejemplos de procesos de CLPI relacionados con el desarrollo del aceite de palma en Indonesia.¹²

Retos del CLPI para REDD+

De este modo, aunque el principio del CLPI está establecido desde hace tiempo y existe una experiencia práctica considerable en su aplicación, el CLPI para REDD+ ha introducido nuevos retos importantes. El reto principal al que se enfrenta la aplicación del CLPI para REDD+ es la escala. En el caso de la minería, la tala de árboles o el desarrollo del aceite de palma, existe un área geográfica relativamente específica y compacta en la que tiene lugar la actividad, y normalmente ocupa entre miles y decenas de miles de hectáreas. Por consiguiente, el número de comunidades involucradas también es limitado. Sin embargo, REDD+ se aplica a toda la superficie forestal de un país que, en el caso de Vietnam, cubre casi 20 millones de hectáreas y afecta a decenas de miles de comunidades.

El segundo reto consiste en la manera en la que se informará sobre los beneficios potenciales de REDD+, ya que dar falsas esperanzas podría perjudicar a la futura aplicación de REDD+. En el caso de la minería o actividades similares, tanto la magnitud como el tiempo necesario para obtener beneficios potenciales están relativamente claros (incluso en el caso de la prospección, resulta relativamente sencillo comunicar los beneficios potenciales, puesto que la probabilidad de que no haya beneficios y la escala temporal necesaria para que los haya están bastante claras). Por el contrario, resulta muy complicado informar sobre la magnitud de los beneficios potenciales de REDD+ y el momento en el que se podrán obtenerse; ya que éste puede verse complicado por la naturaleza de su misión.

¹⁰ Oficina del Presidente, Comisión Nacional sobre Pueblos Indígenas, Orden administrativa No. 1, Reglamentos por el que se implementa la ley de la República No. 8371, conocida como “Ley de los Derechos de los Pueblos Indígenas de 1997”.

¹¹ Yoga Sofyar, Pius Nyompe, Faisal Kairupan, Sigit Wibowo, Didin Suryadin y Carolus Tuah. 2007. *“Can’t see the people for the trees’: Assessment of the free, prior and informed consent agreement between Sumalindo and the community of Long Bagun, district of Kutai Barat, East Kalimantan province (Indonesia).* Pokja Hutan Kaltim and Forest Peoples Programme, Moreton-in-Marsh

¹² Consentimiento Libre, Previo e Informado y la Mesa Redonda sobre Aceite de Palma Sostenible Una guía para Compañías , Moreton-in-Marsh

En el caso de Vietnam (y en muchos otros países) los retos adicionales son producto de la composición étnica de la mayoría de las comunidades dependientes de los bosques. En Vietnam, existen pocas comunidades étnicamente homogéneas. De hecho gran parte de dichas comunidades están compuestas de hogares pertenecientes a una o más minorías étnicas y hogares pertenecientes a la mayoría étnica kinh (vietnamita). También existen hogares compuestos de diferentes etnias.

Como se ha discutido con anterioridad, la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (UNDRIP) confiere un derecho evidente al CLPI a los pueblos indígenas, pero no existe una declaración equivalente que confiera dicho derecho a los pueblos que no se identifican como “indígenas”. Sin embargo, el Entendimiento Común de la ONU basado en los Derechos Humanos para la Cooperación y Programación del Desarrollo, adoptado por el Grupo de Desarrollo de las Naciones Unidas (GDNU) en 2003, establece que *“todos los programas de desarrollo de la cooperación, las políticas y la asistencia técnica deberían fomentar la realización de los derechos humanos...”*, que incluyen:

- Universalidad e inalienabilidad: Los derechos humanos son universales e inalienables. Todos los seres humanos en todas partes del mundo poseen estos derechos.
- Igualdad y no-discriminación: Todos los individuos son iguales como seres humanos en virtud de la dignidad inherente de toda persona. Todos los seres humanos tienen derechos sin discriminación de ninguna clase en base a la raza, color, sexo, etnia, edad, idioma, religión, opinión política o de otra índole, origen nacional o social, discapacidad, propiedad, nacimiento u otra condición, según ha sido explicado por órganos de vigilancia de los tratados de derechos humanos.
- Participación e inclusión: Toda persona y todos los pueblos tienen derecho a participar activa, libre y significativamente en el desarrollo, como así también a contribuir y disfrutar del desarrollo civil, económico, social, cultural y político donde pueden ser realizados los derechos humanos y libertades fundamentales.¹³

Puesto que el derecho de los pueblos indígenas al CLPI proviene del derecho de autodeterminación, que es un derecho de todos los pueblos, todos los pueblos poseen el derecho colectivo al CLPI. La misión de la UNDRIP consiste, en primer lugar, en aclarar qué derecho se aplica a los Pueblos Indígenas, dada la discriminación histórica que han sufrido en muchas partes del mundo; y en segundo lugar, en garantizar que el derecho al CLPI esté consagrado en derechos relacionados, tales como el derecho a la autodeterminación y al control de las tierras, territorios y recursos naturales.

En la práctica, por lo tanto, la toma de decisiones se basa en el respeto a la necesidad de que el CLPI se asuma de forma que se respeten los derechos de las diferentes personas y grupos étnicos con comunidades individuales en sus zonas más amplias. Mientras que todos los pueblos tienen en principio los mismos derechos, no es cierto que todas las personas tengan derecho a exactamente las mismas propiedades y zonas. Por lo tanto esto debe aclararse para que el CLPI como derecho se ejerza de manera adecuada en relación con los otros derechos. Los

¹³ http://hrbaportal.org/?page_id=2127

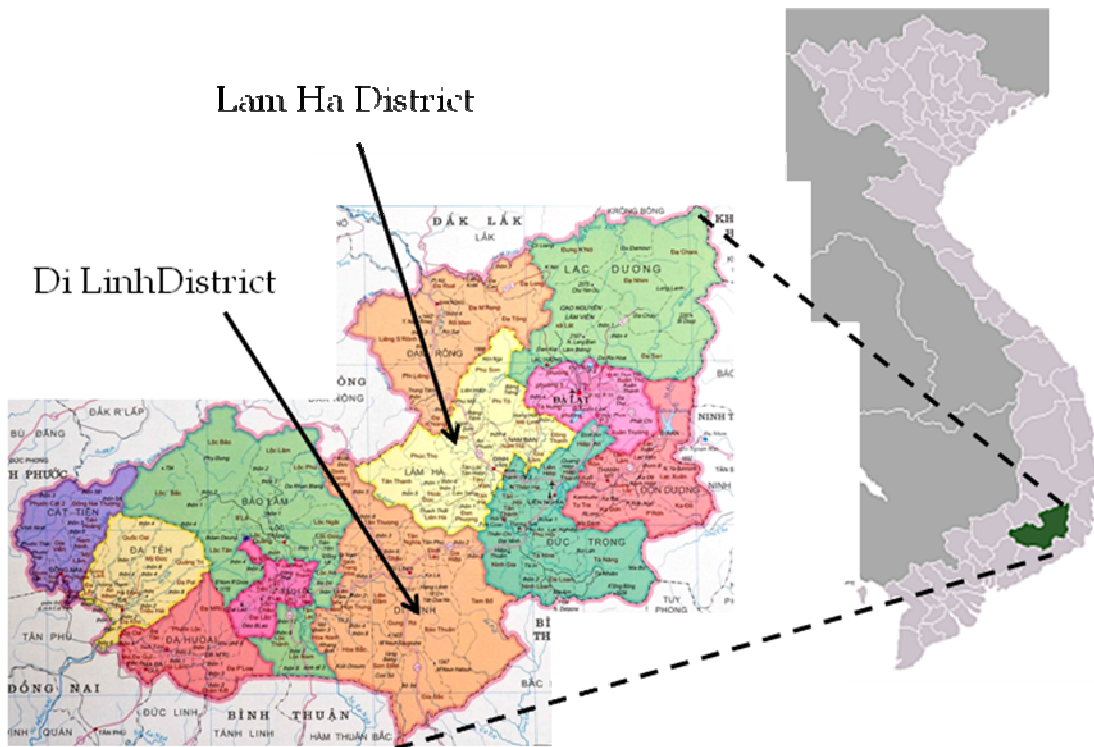
expertos también deben garantizar que los titulares de dichos derechos puedan entender REDD+ y considerar, desarrollar y pronunciar sus decisiones basándose en su derecho al CLPI de forma que ningún grupo sufra discriminación de ningún tipo pero se tengan en cuenta sus diferentes derechos en cuanto a tierras y recursos¹⁴.

¹⁴ Agradecimiento a la contribución de Marcus Colchester del Programa de pueblos de los bosques con los dos párrafos previos.

Parte II: Programa piloto del CLPI para REDD+ en Vietnam

Las acciones por países pertenecientes al programa de Colaboración la Naciones Unidas en la Reducción de Emisiones de la Deforestación y Degradación Forestal en Países en Desarrollo (ONU-REDS) están financiadas por el Gobierno noruego. La fase inicial de “Instalación Rápida” de ONU-REDD implica la ejecución de programas de prueba en nueve países piloto, entre los que se encuentra Vietnam. El Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural (MADR) es el responsable del Programa ONU-REDD en Vietnam, ejecutado por el Departamento forestal. Se ha seleccionado una provincia piloto como centro para la sub-capacidad nacional de construcción. Se trata de Lam Dong, en el Altiplano Central, donde las actividades de ONU-REDD se están llevando a cabo en colaboración con el Comité del Pueblo (PPC) de Lam Dong a través de su Departamento provincial de Agricultura y Desarrollo Rural (DARD). Como primer país en poner en práctica el Programa ONU-REDD, el Programa ONU-REDD Vietnam ha sido pionero en la aplicación del CLPI en dos distritos: Lam Ha y Di Linh, en la provincia de Lam Dong (ver Figura 1).

Figura 1: Ubicación de la Provincia de Lam Dong y los Distritos de Lam Ha y Di Linh



Vietnam tiene 53 grupos étnicos minoritarios, que comprenden aproximadamente 16 millones de personas, con idiomas pertenecientes a ocho grupos diferentes de lenguas. La mayoría de ellos vive en y alrededor de los bosques del altiplano central. A causa de los altos niveles de migración interna que han tenido lugar en las últimas décadas, numerosas localidades presentan una mayor diversidad étnica que hace algunos años. En la provincia de Lam Dong este es un hecho indiscutible, ya que 30 de los grupos étnicos minoritarios están representados en los dos distritos piloto, de los cuales sólo seis son originarios del distrito y el resto se han trasladado en la última generación desde otras partes del país.

El programa del proceso piloto CLPI consta de ocho pasos; ver Figura 2. Estos ocho pasos se aplicaron a lo largo de un período de cinco meses a principios del año 2010; ver Figura 3. El Paso 5, reuniones de CLPI en aldeas, se dividió en tres fases. En la primera fase se cubrieron un total de 20 aldeas; en la segunda fase se visitaron 31 más, y en la tercera fase, otras 25. El objetivo de dividir la organización de reuniones en tres fases era aprovechar las fases anteriores para incorporar procedimientos perfeccionados en las fases posteriores.

Las siguientes secciones describen cada una de las ocho etapas del proceso piloto CLPI.

Figura 2: El proceso de 8 pasos basado en los principios deL CLPI

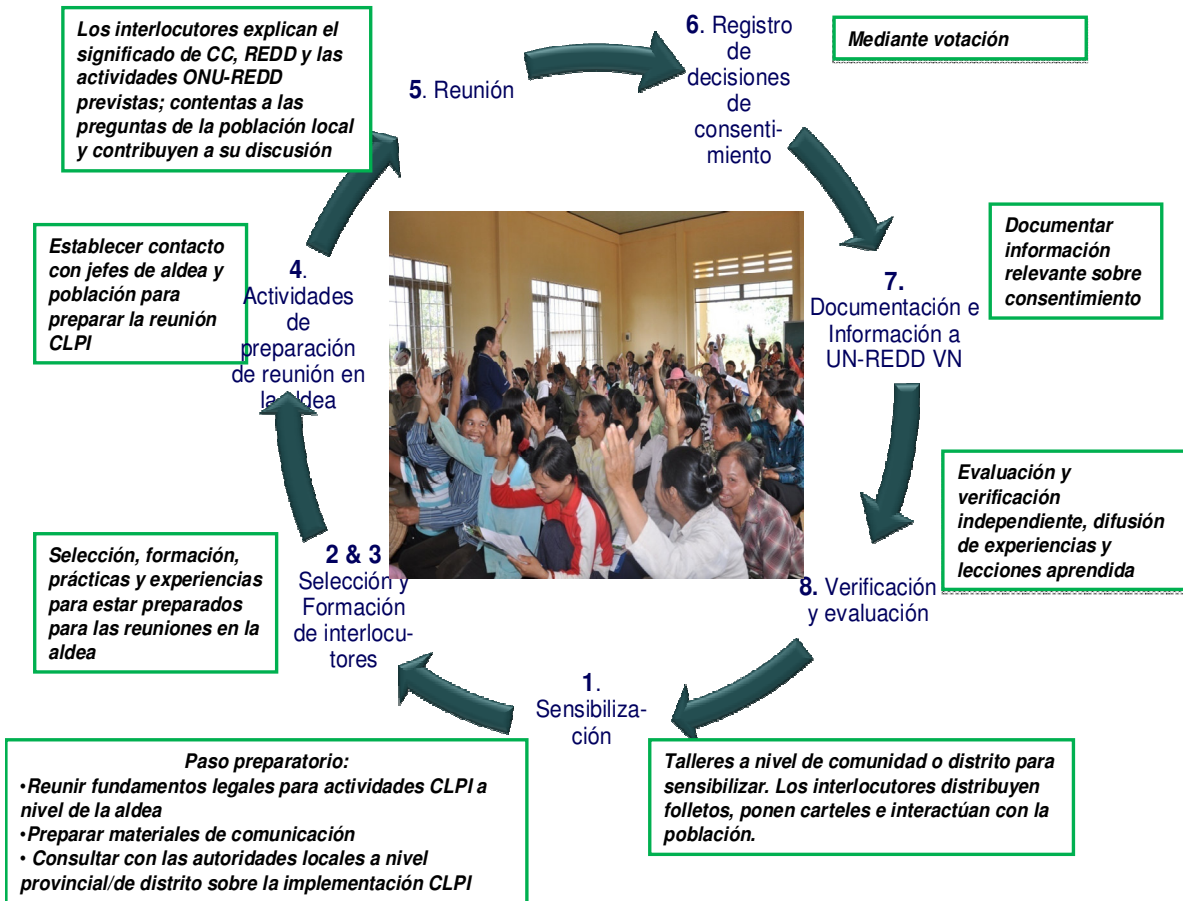
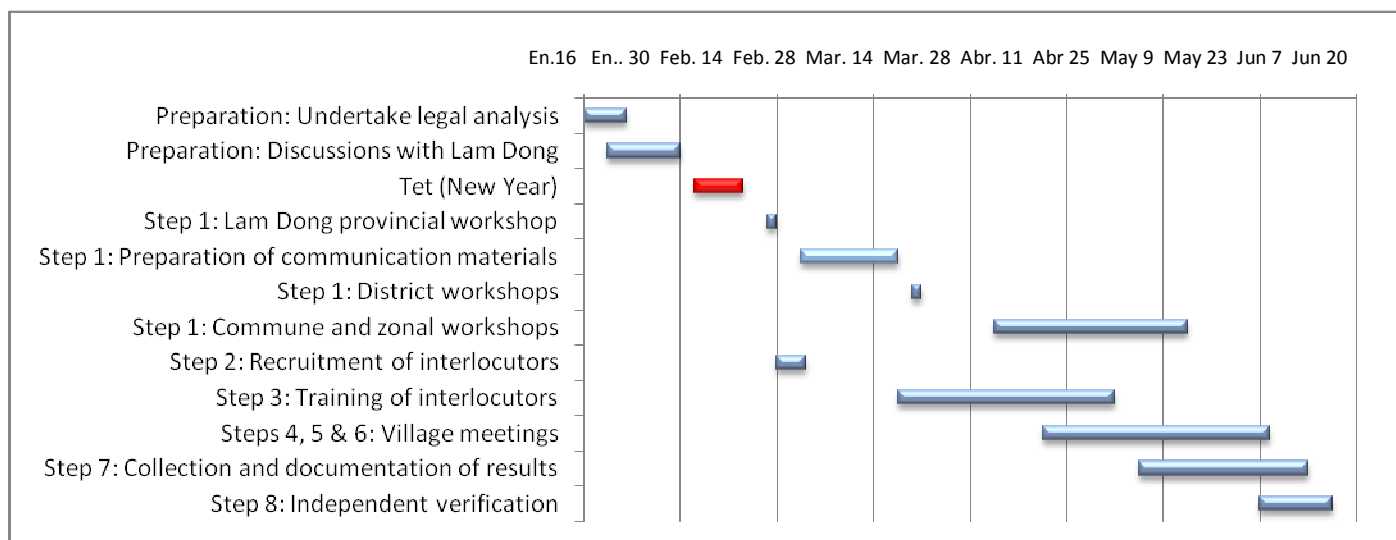


Figura 3: Aplicación de la línea temporal deL CLPI



Preparación: Llevar a cabo análisis legales

Preparación: Discusiones con Lam Dong

Tet (Año Nuevo)

Paso 1: Taller provincial de Lam Dong

Paso 1: Preparación de los materiales de comunicación

Paso 1: Talleres de distritos

Paso 1: Talleres comunales y por zonas

Paso 2: Selección de interlocutores

Paso 3: Formación de interlocutores

Pasos 4, 5 y 6: Reuniones en aldeas

Paso 7: Recopilación y documentación de los resultados

Paso 8: Verificación independiente

Preparativos para el CLPI

Como preparativos del proceso de CLPI, se realizaron dos análisis. *El primero consistía en un análisis del marco legal de Vietnam sobre la planificación de uso de la tierra relativo a minorías étnicas y el segundo era un análisis socio-étnico sobre el estado de los distritos piloto y el marco legal de Vietnam relativo a la participación de las comunidades y pueblos locales.*

El primer análisis¹⁵ consideraba las previsiones generales de los siguientes documentos legales:

- La Ley de la tierra (modificada en 2003)
- La Ley de protección y desarrollo forestal, 2004

¹⁵ Informe redactado por el Profesor Asociado el Dr. Vuong Xuan Tinh, Vicedirector del Instituto de Etnología

- La Resolución de la Asamblea Nacional 57 2006/QH 11 sobre el Plan de uso de la tierra durante cinco años, 2006-2011
- Decisión 134/2004/QD-TTg sobre el uso de la tierra para la producción, residencia, viviendas y suministro de agua potable para minorías étnicas pobres en dificultades.
- Decisión 304/2005/QS-TTg sobre la distribución forestal piloto, el contrato de protección forestal con hogares pertenecientes a minorías étnicas y comunidades de la Altiplanicie Central.
- Decisión 07/2006/QD-TTg sobre el programa de desarrollo socioeconómico para minorías étnicas y comunidades montañosas que deban hacer frente a dificultades extremas, 2006 - 2010 relacionada con las ayudas destinadas a la reducción de la pobreza y la promoción del desarrollo socioeconómico.

El informe concluía de este modo: *“La planificación de uso de la tierra es un aspecto muy importante de la política de uso de la tierra de Vietnam y está claramente reflejado en la Ley de la tierra, la Resolución de la Asamblea Nacional; y las resoluciones, decisiones y decretos emitidos por el Gobierno de Vietnam, ministerios y/o inter-ministerios. Estos instrumentos legales están directa o indirectamente relacionados con los planes de uso de la tierra de las minorías étnicas”*.

El informe también identificaba diferentes limitaciones que permitían un uso efectivo y transparente de la planificación del suelo. Por ejemplo, *“El sistema legal de uso de la tierra de Vietnam abarca numerosos aspectos relacionados con las minorías étnicas, pero sólo de forma indirecta”* y *“quedan todavía aspectos que son inadecuados para las condiciones específicas de las minorías étnicas en el proceso de uso de la tierra existente”*.

Aunque los hogares e individuos tienen derecho a comerciar o transferir el uso de la tierra, en lo que se considera un medio para maximizar el potencial de la tierra en muchas regiones, en la práctica este aspecto puede discriminar a ciertas minorías étnicas que normalmente viven en áreas tales como la altiplanicie central, donde aún no se ha desarrollado un mercado basado en la economía. La historia del uso de la tierra puede llevar a conflictos en el proceso de distribución de la tierra forestal. Esto es especialmente cierto en zonas como la altiplanicie central, donde la propiedad de la tierra ha superado numerosas fases históricas, durante las cuales las comunidades, empresas estatales y hogares individuales han sido reconocidos como propietarios de la tierra. Distribuir la tierra y/o los recursos forestales sin tener en cuenta la historia de uso de esa tierra puede llevar a conflictos entre comunidades de minorías étnicas y entre éstas y las unidades forestales o agrícolas estatales, además de entre los hogares y entre éstos y las unidades forestales o agrícolas estatales u otras organizaciones sociales.

El informe resume algunas de las restricciones básicas de los documentos legales relacionados con la aplicación de planes de uso de la tierra relacionados con las minorías étnicas locales. Por ejemplo, los planes de uso de la tierra *“no satisfacen a los hogares pobres o a los hogares que no poseen suficiente tierra para cubrir sus necesidades; y dichos planes no subrayan la importancia de la responsabilidad de las unidades forestales o agrícolas estatales sobre las minorías étnicas; los planes incluyen a menudo provisiones que resultan inadecuadas para los contextos y prácticas históricas del uso de la tierra de algunos pueblos étnicos.”*

En el segundo análisis¹⁶, el programa de ONU-REDD reunía y revisaba documentos legales emitidos por el Estado de Vietnam y documentos de las Naciones Unidas atribuidos a Vietnam. Éstos incluyen:

- *Ordenanza por el Comité Permanente de la Asamblea Nacional sobre la Aplicación de la Democracia en las Comunidades; n° 34/2007/PL-UBTVQH11, 20 de abril de 2007;*
- *La Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas (UNDRIP), adoptado por la Asamblea de la ONU en septiembre de 2007;*
- *La guía operacional del programa ONU-REDD en lo que concierne a los pueblos indígenas, que establece el consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas y las comunidades dependientes de los bosques como principio rector, esencial para la participación adecuada y efectiva en el proceso de toma de decisiones / elección de políticas y la aplicación del programa ONU-REDD.*

Los objetivos de la Ordenanza en la Ejecución de la Democracia en las Comunidades eran:

- Garantizar el orden público y la estabilidad social;
- Respetar los derechos de los pueblos de conocer, comentar, decidir, aplicar y controlar las decisiones;
- Proteger los intereses legítimos del Estado, las organizaciones y los individuos;
- Promover la transparencia y la divulgación de la información; y
- Garantizar el liderazgo del Partido y el papel de administración del Estado

La Ordenanza también ha establecido una lista de cuestiones sobre las que la población tiene derecho a estar informada. En el contexto REDD+, esta lista incluye los planes de desarrollo socio-económico (SEDP) de la comuna y los planes de uso de la tierra. Las comunidades locales tienen derecho a comentar los planes borrador y a estar informadas para poder tomar la decisión final. La Ordenanza también establece que el pueblo tiene derecho a supervisar todos los aspectos sobre los que tienen derecho a saber, decidir o comentar. La supervisión se puede ejercer a través de la junta de supervisión del pueblo o a través de quejas, denuncias u otros mecanismos. En cuanto a la difusión de información, esto debería llevarse a cabo a través de la oficina del comité del pueblo de la comuna, el edificio del Consejo del Pueblo, mediante altavoces, líderes de la aldea, etc. La ordenanza establece cuándo y durante cuánto tiempo deberá difundirse la información.

Existe una clara vinculación entre los temas cubiertos por la ordenanza y la UNDRIP y la guía de ONU-REDD. Sin embargo, se han detectado algunas deficiencias en la Ordenanza - por ejemplo, no consta ningún mecanismo de control ni la previsión de aplicación de control independiente; no se han contemplado las consecuencias de una no-conformidad; y los recursos de la aplicación no están definidos.

El segundo análisis también incluye una evaluación de la composición demográfica y etnográfica de los dos distritos piloto. La Tabla 1 muestra la población total y la población de minoría étnica de todas las comunas de ambos distritos, mientras que la Tabla 2 establece las comunas más pobres (nivel de pobreza superior al 10%).

¹⁶ Informe preparado por el Dr. Le Duc Chung

Tabla 1: Cifras y porcentajes de las minorías étnicas de la comuna en los distritos piloto

	Área (ha)	Población	Población perteneciente a una minoría étnica	Minoría étnica %
Distrito de Lam Ha	93.957	137.354	27.958	
Localidad de Nam Ban	2.031	10.990	55	0,5
Localidad de Đình Văn	3.531	18.060	5.724	31,7
Comuna de Phú Sơn	17.522	8.098	699	8,6
Phi Tô	7.660	3.844	3.095	80,5
Comuna de Mê Linh	4.282	6.938	1.688	24,3
Comuna de Đạ Đờn	7.361	13.024	4.831	37,1
Comuna de Phúc Thọ	10.899	6.469	1.976	30,6
Comuna de Đông Thanh	3.421	4.734	44	0,9
Comuna de Gia Lâm	1.990	5.164	11	0,2
Comuna de Tân Thanh	13.021	9.887	3.432	34,7
Comuna de Tân Văn	3.722	11.226	2.934	26,1
Comuna de Hoài Đức	3.193	9.389	244	2,6
Comuna de Tân Hà	3.194	10.816	376	3,5
Comuna de Liên Hà	5.199	9.388	2.198	23,4
Comuna de Đan Phượng	4.609	5.416	568	10,5
Comuna de Nam Hà	2.322	3.911	83	2,1
Distrito de Di Linh	161.464	160.830	53.183	
Localidad de Di Linh	1.827	20.507	726	3,5
Comuna de Đình Trang Thượng	8.865	2.443	2.075	83,7
Comuna de Tân Thượng	11.524	12.330	5.932	48,1
Comuna de Tân Châu	4.478	10.560	5.922	56,1
Comuna de Tân Nghĩa	3.541	7.628	2.242	29,4
Comuna de Gia Hiệp	4.778	10.634	2.362	22,2
Comuna de Đình Lạc	3.336	12.476	2.534	20,3
Comuna de Tam BỐ	27.691	5.953	2.436	40,9
Comuna de Đình Trang Hòa	5.355	14.370	7.242	50,4
Comuna de Liên Đầm	8.478	10.940	4.751	43,4
Comuna de Gung Ré	12.100	10.150	5.589	55,1
Comuna de Bảo Thuận	23.142	5.985	5.216	87,2
Comuna de Hòa Ninh	2.263	10.026	2	0,0
Comuna de Hòa Trung	1.908	3.482	12	0,3
Comuna de Hòa Nam	4.379	9.664	314	3,3
Comuna de Hòa Bắc	11.608	8.902	1.485	16,7
Comuna de Sơn Điền	11.924	2.313	2.291	99,0
Comuna de Gia Bắc	14.269	2.489	2.060	82,8

Tabla 2: Comunas más pobres

	Población total			Población étnica		
	Hogares	Población	Índice de pobreza (%)	Hogares	Población	Índice de pobreza (%)
Distrito de Lam Ha						
Comuna de Liên Hà	2.175	9.388	33,8	400	2.198	30,0
Comuna de Tân Thành	2.045	9.887	14,5	893	3.432	24,2
Comuna de Phi Tô	815	3.844	24,9	562	3.095	37,0
Distrito de Di Linh						
Comuna de Đinh Trang Thượng	570	2.443	12,6	428	2.075	70,0
Comuna de Sơn Điền	433	2.313	15,5	433	2.291	15,5
Comuna de Gia Bắc	392	2.489	20,4	390	2.060	20,5

(Fuente: Lam Dong, Sub-CEMMA, 2009)

Producción de materiales de comunicación

Los materiales de comunicación han sido cuidadosamente diseñados para poder transmitir mensajes sencillos pero importantes para su difusión directa y efectiva entre la población local, que a menudo han tenido una escolarización deficiente. El programa ONU-REDD preparó los borradores y reunió comentarios extraídos de reuniones convocadas con el Departamento Forestal y en talleres de sensibilización y cursos de formación de interlocutores (ver más abajo), además de durante la aplicación de las fases 1 y 2 de los eventos del CLPI en aldeas.

Se hizo un uso importante de los productos internacionales de comunicación REDD+ traducidos al vietnamita y perfeccionados para adecuarlos a las condiciones específicas de Vietnam. Los materiales adicionales del programa ONU-REDD incluyen panfletos, carteles, pancartas y vídeos.

Estas actividades resultaron en una serie de materiales de comunicación destinados a fomentar la sensibilización y la aplicación del CLPI, ver ejemplos en Figura 4. Tal y como se solicitó, los materiales fueron transferidos a la comuna y entregados a los funcionarios de la aldea para que llevaran a cabo la campaña de sensibilización entre los habitantes de ésta.

Un asunto que exige un cuidadoso análisis es el relativo a los idiomas utilizados en los materiales de comunicación. Además del vietnamita, los participantes en los distritos piloto hablan muchas otras lenguas. A causa de la naturaleza étnica mixta de prácticamente todas las comunidades como consecuencia de la dinámica de migración interna de las últimas décadas, prácticamente todos los habitantes tienen un buen nivel de comprensión y fluidez oral del vietnamita o de la lengua más importantes dentro de la minoría, el k'ho. Las tasas de alfabetismo son relativamente altas, comparadas con las de las regiones remotas de otros países, de hecho muchos de los pueblos k'ho tienen más facilidad para leer en vietnamita que en su propia lengua; y esta tendencia es mucho más marcada entre los grupos étnicos pequeños. En consecuencia, se tomó la decisión de producir materiales de comunicación, concretamente los panfletos del CLPI y los folletos que describen el Programa ONU-REDD, en dos lenguas; vietnamita y k'ho.

Figura 4: Productos de comunicación

Folleto: K'ho, izquierda; vietnamita derecha

Carteles

Paso 1: Campaña de sensibilización en distritos, comunas y aldeas

El primer paso del proceso de CLPI implica la consulta con los participantes más importantes en todos los niveles (ver figuras 5 y 6). Las consultas comenzaron con el inicio del taller local de ONU-REDD en noviembre de 2009, y continuaron con los talleres provinciales de planificación del trabajo los días 18 y 19 de marzo de 2010. A esto le siguieron los talleres en distritos los días 1 y 2 de abril de 2010 en las oficinas centrales del Comité del Pueblo de los distritos de Lam Ha y Di Linh con el fin de aumentar la sensibilización entre los funcionarios de todos los niveles de distrito, comuna y aldea implicados en la aplicación del CLPI. El programa ONU-REDD introdujo su propuesta de plan de CLPI en aldeas para obtener comentarios en los talleres de nivel de distrito.

El programa de ONU-REDD perfeccionó sus planes basándose en las respuestas obtenidas en estos eventos. Se incluyeron talleres de sensibilización en comunas con el fin de aumentar la sensibilización y fomentar la participación de la aplicación del CLPI entre los funcionarios en comunas y aldeas, ya que estaba claro que los talleres en distritos resultaban insuficientes para introducir los planes de manera efectiva a todos los niveles. Los eventos organizados en comunas siguieron al Paso 2 (selección de interlocutores); por lo que los interlocutores pudieron participar en estos últimos eventos. La Tabla 3 presenta un resumen de los eventos pertenecientes a la campaña de sensibilización.

Además de los talleres, se introdujeron campañas de comunicación móviles, lanzadas una semana antes de que comenzase el CLPI en aldeas, en la primera parte de los eventos del CLPI de la fase 2 en aldeas (ver abajo).

Tabla 3: Resumen de la campaña de sensibilización en aldeas durante las 3 fases del CLPI

Evento	CLPI 1	CLPI 2	CLPI 3
Taller en distritos	2 talleres el 1-2 de abril del 2010	n/a	n/a
Taller en comunas	2 talleres en 2 comunas piloto en el distrito de Lam Ha	7 comunas (Dinh Trang Thuong, Son Dien, Tam Bo - Di Linh Dist.; Da Don, Phu Son, Phi To, Dong Thanh - Lam Ha Dist.)	3 comunas (Hoa Bac & Hoa Nam - Di Linh Dist.; Gia Lam - Lam Ha Dist.)
Comunicación móvil	n/a	Lanzado en todas las comunas y aldeas en las que se espera aplicar el CLPI	Lanzado en todas las comunas y aldeas en las que se espera aplicar el CLPI
Número de funcionarios del distrito asistentes	60	3	0
Número de funcionarios de la comuna asistentes	60	178	39
Número de funcionarios de la aldea asistentes	55	30	20
Temas presentados	Bosques & CC, ONU-REDD, CLPI	Bosques & CC, ONU-REDD, CLPI	Bosques & CC, ONU-REDD, CLPI

Métodos de presentación	Presentaciones con carteles y retroproyectors	Presentaciones con carteles y retroproyectors	Presentaciones con carteles, películas de ONU-REDD y retroproyectors
Métodos de debate	Sesión plenaria	En grupo con presentaciones realizadas por los participantes	En grupo con presentaciones realizadas por los participantes

Figura 5: Consultas del CLPI con las autoridades competentes

Figura 6: Talleres de sensibilización organizados en distritos, comunas y aldeas

Lecciones aprendidas de los eventos de las campañas de sensibilización

Las lecciones más importantes incluyeron:

- Sensibilización entre los funcionarios de todos los niveles es un aspecto importante que facilita la organización de la aplicación del CLPI en aldeas, y al mismo tiempo garantiza la sostenibilidad de las actividades del programa a largo plazo.
- El perfeccionamiento de los aspectos básicos relacionados con los materiales presentados, las personas a las que está dirigido el programa y los métodos

utilizados para llevar a cabo los talleres gracias a la experiencia vivida en las diferentes fases de los eventos del CLPI en aldeas.

Durante los talleres en comunas se adoptaron numerosas prácticas que resultaron útiles para aumentar el nivel de sensibilización de manera efectiva. Éstas incluían:

1. Acercamiento a las autoridades locales

- Un buen comienzo puede ser enviar una carta redactada por el programa al Comité del Pueblo (PPC) del distrito, ya que éste lo notificará y remitirá a los diferentes comités de las comunas para que comiencen las actividades preparatorias (tales como las invitaciones a las reuniones, la organización de las sedes e instalaciones...);
- Ponerse en contacto con los presidentes de los Comités del Pueblo de la comuna para reunir información de fondo sobre la comuna (población, área natural, estructura demográfica, estado de los bosques, sustento, números de teléfono de los funcionarios de la comuna / aldea); y compartir información entre los expertos de formación resulta esencial para facilitar la formación de la campaña de sensibilización en las comunas, y necesario para organizar los encuentros en aldeas y las actividades de seguimiento del programa;
- Explicaciones claras del objetivo de la formación y de los resultados esperados de la formación para mejorar la atención de los participantes y fomentar su participación activa;

2. Utilización de los materiales

- Se colgaron carteles en las salas de reuniones;
- Se distribuyeron las diapositivas impresas de las presentaciones de PowerPoint;
- Los participantes recibieron folletos en el idioma adecuado;
- Cada tema (sobre los bosques y el cambio climático, REDD+ y actividades, CLPI) ha sido preparado especialmente para una presentación en concreto y presentado frente a un experto asignado;
- El vídeo REDD+ resultó esencial para proporcionar información clave a la audiencia a la que iba dirigido.

3. Dirección de los debates

- Además de los debates normales (preguntas que dan lugar a comentarios / opiniones de los participantes individuales), se propuso la organización de grupos de debate y se repartieron papeles y bolígrafos para que los grupos preparasen presentaciones sobre sus opiniones. Se premió con regalos a aquellos participantes que expresaron buenos comentarios / opiniones; esto les animó a participar activamente;
- La información de sus presentaciones ayudó a que el grupo de expertos evaluara el nivel de comprensión, perfeccionara y corrigiera la información equivocada, mejorara sus propias presentaciones y reuniera más información local.

4. Interacciones con la gente del lugar durante y después de la formación

- La interacción tuvo lugar durante los descansos para compartir información entre los participantes, ayudar a los interlocutores a establecer relaciones más cercanas con los funcionarios locales y establecer vínculos con las actividades del CLPI en aldeas;
- Durante la interacción con los líderes de las aldeas, los interlocutores discutieron sobre la organización de las actividades preparatorias de las reuniones en aldeas, y les ayudaron a hacerse una idea de las actividades que iban a realizar y a entender cómo difundir la

información para invitar a la gente de la aldea a la reunión y la manera perfecta de proponerles a los líderes de las comunas los requisitos necesarios para las reuniones del CLPI en aldeas;

- El hecho de darles reglas y hacerse fotos con ellos antes de irse generó buen ambiente entre los participantes.

5. Respuestas de los participantes

- Los participantes recibieron fichas de evaluación y se les aconsejó sobre cómo completarlas;
- Posteriormente se recogieron y analizaron las fichas de evaluación completadas;
- Los resultados mostraron que, en general, los participantes estaban interesados en y satisfechos con la información proporcionada y las presentaciones expuestas por los expertos; se recomendó la utilización de fotos de paisajes de la zona y que hablasen en su idioma durante la presentación;

Como resultado de estas actividades destinadas a aumentar el nivel de sensibilización, las actividades posteriores, especialmente las reuniones del CLPI en aldeas, resultaron más sencillas. Se ha establecido una red de funcionarios de comunas y líderes de aldeas que pueden prestar su apoyo tanto al CLPI como al programa.

Paso 2: Selección de interlocutores

La selección de “interlocutores” se concibió como una manera de llevar a cabo el proceso CLPI y fomentar su independencia del control gubernamental. En algunos países, se utilizan las Organizaciones Sociales Civiles (CSO) en este sentido, pero las CSO independientes no han sufrido un gran desarrollo en Vietnam.

Las actividades clave de este paso son identificar los criterios de selección, anunciarse para conseguir candidatos, hacer entrevistas y llevar a cabo un proceso de selección.

Los criterios de selección fueron los siguientes:

1. Conocimiento probado de ingeniería forestal y el medio ambiente
2. Experiencia en la enseñanza y en el trabajo directo con comunidades
3. Fluidez en una lengua de una minoría étnica y comprensión de sus costumbres
4. Saber escuchar y tener una actitud abierta
5. Tener buena capacidad de comunicación
6. Modales sinceros y cercanos.

Tras la búsqueda de candidatos a través de anuncios con la colaboración de las autoridades locales del distrito, y la búsqueda local en institutos de educación y formación, los días 21 y 22 de marzo de 2010 un consejo de examinadores que había participado en el diseño y aplicación de estas actividades entrevistó a los candidatos en Da Lat (ver Figura 7).

Figura 7: Selección de interlocutores

Las entrevistas consistían en un proceso de 3 pasos:

Paso 1: Los candidatos se familiarizan con los carteles

Paso 2: Los candidatos presentan sus conocimientos, capacidades y experiencias

Paso 3: Los candidatos exponen los carteles y responden a las preguntas de los examinadores

El resultado de la entrevista fue la selección de 24 interlocutores de un total de 35 candidatos. De los candidatos elegidos, el 30% eran miembros de un pueblo de minoría étnica, y el 46% (11 de 24) eran mujeres. Una tercera parte de los interlocutores elegidos ya había tenido experiencias de trabajo en los distritos piloto. La mitad de los interlocutores eran profesores de una universidad local, mientras que el 17% trabajaba para una zona local protegida.

La actividad se completó en poco tiempo a través del apoyo efectivo y la implicación de las autoridades locales. Esto resultó en la elección de interlocutores válidos que ayudaron a reducir los riesgos de posteriores aplicaciones y a aumentar la sostenibilidad del CLPI en la provincia de Lam Dong.

Paso 3: Formación del interlocutor

Incluso cuando en algunos países las CSO independientes se utilizan como fuentes adecuadas de interlocutores, el personal de estas CSO seleccionadas necesita formación en el CLPI, el cambio climático y REDD+.

Las actividades claves en este paso (ver Figura 8) implican:

- La introducción al CLPI y formación preliminar en métodos de consulta a través de la participación en dos eventos de la campaña de sensibilización en distritos, los días 1 y 2 de abril de 2010
- Formación básica y prácticas de consulta a través de la participación en eventos de prueba de CLPI en dos aldeas: Lam Bo de la comuna Phuc To, Da Sa de la comuna Lien Ha, Lam Ha Dist los días 10 y 11 de abril de 2010;
- Mejora de la formación proporcionada antes del comienzo de los eventos CLPI en aldeas entre el 2 y el 16 de mayo de 2010;
- Experiencias de aprendizaje y lecciones compartidas tras cada día de trabajo y evento CLPI.

Figura 8: Interlocutores durante su formación

Formación básica proporcionada a través de diferentes módulos:

1. Comunicación directa;
2. Capacidad de presentación con ayudas visuales;
3. Capacidad para facilitar el trabajo en grupos con participación;
4. Cómo utilizar los carteles y materiales del programa como medio de apoyo de las actividades CLPI.

Los métodos de formación implicaban la práctica y juegos de roles (ver Figura 9) para ayudar a aclarar los papeles adecuados antes de aplicar el trabajo de campo. Consolidación continua de las capacidades destacadas.

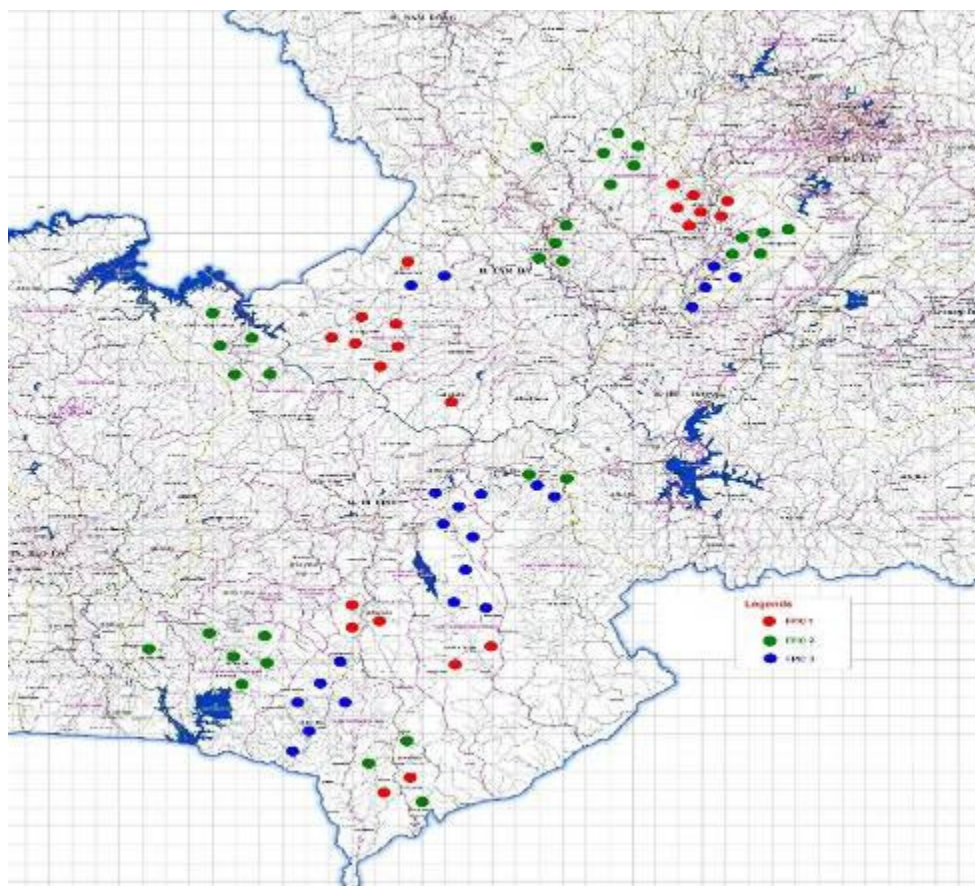
Resultados: Creación de una brigada de interlocutores completa y sostenible; los grupos trabajaron de manera independiente, ayudándose los unos a los otros. Los grandes esfuerzos realizados por los interlocutores de las minorías étnicas fueron especialmente importantes. La brigada pudo ayudar a preparar los temas y presentarlos en los talleres de sensibilización en comunas / aldeas.

Figura 9: Interlocutores aprendiendo con atención a superar los exigentes retos del CLPI

Paso 4: Preparación de la reunión en aldeas

Como mencionamos con anterioridad, los eventos del CLPI en aldeas (Pasos 4, 5 y 6) se dividieron en tres fases de modo que las lecciones aprendidas en fases anteriores pudieran incorporarse a las fases posteriores. La Figura 10 muestra dónde se encuentran las aldeas de cada una de las tres fases.

Figura 10: Mapa de las tres fases de los eventos del CLPI en aldeas; rojo = fase 1; verde = fase 2; azul = fase 3



Antes de llevar a cabo la fase 1 se prestaba relativamente poca atención a los preparativos de los eventos CLPI en aldeas – se convocó una reunión con los líderes de cada aldea durante los talleres del distrito, pero no se llevó a cabo ninguna pre-inspección del lugar de la reunión y los líderes de las aldeas fueron los responsables de la organización. Sin embargo, al completarse la fase 1 se prestó mayor atención a los preparativos de las actividades de las reuniones en aldeas. El programa invirtió más tiempo y esfuerzo en los preparativos de las reuniones de las aldeas, comprobando incluso si el lugar propuesto era adecuado.

Los talleres de sensibilización en comunas facilitaron la efectiva aplicación de los CLPI en aldeas, ya que los funcionarios de las comunas y los líderes de las aldeas eran más conscientes de los principios, entendían los requisitos para la aplicación del CLPI en aldeas, y realmente

Lecciones aprendidas de las actividades preparatorias:

- La fecha de la reunión debe elegirse sobre la base de la estacionalidad de la cosecha local para así aumentar el porcentaje de participación de los habitantes de la aldea;
- La realización de una encuesta previa resulta esencial para garantizar la calidad de las reuniones de CLPI;
- Durante la encuesta previa es importante acercarse a aquellos que tienen una voz importante en la localidad;
- Un estudio previo de las comunidades locales (incluyendo, por ejemplo, la proporción de kinh y minorías étnicas) es esencial para la redacción adecuada de los planes de la reunión;
- Los interlocutores deben tener asignados roles específicos para el plan de reunión, y estar formados para tratar situaciones inesperadas durante la aplicación del CLPI;
- La información del programa debe diseñarse y presentarse de acuerdo con el nivel de comprensión de los habitantes de la aldea;
- La comunicación móvil es parte de la encuesta previa que se lleva a cabo poco antes de las reuniones en aldeas como parte de los preparativos. El estado actual de las aldeas se puede establecer a través de este proceso.
- La mejor práctica es entrevistar hogares seleccionados por el líder de la aldea. Como preparativo para las reuniones de cada aldea, se seleccionarán diez hogares según el siguiente criterio:
 - i) Hogares con miembros que entiendan la organización, costumbres, etc. de la aldea; por ejemplo, los de los líderes de la aldea, el secretario del partido, líderes femeninos, aquellos con un patriarcado reconocido, etc.
 - ii) Hogares con potencial para beneficiarse directamente del programa; por ejemplo, los hogares con contratos de gestión forestal (2-4 viviendas)
 - iii) Hogares con una interacción cercana con los bosques; por ejemplo, hogares que posean campos cultivados cerca de los bosques (3-4 viviendas)
- Lo más importante es entender las costumbres y cultura de la aldea (en qué están interesados o qué tabúes conviene evitar) y los patrones de producción (patrones de climatología local, estado de los cultivos, etc.) con el fin de mejorar la eficiencia de la comunicación durante la reunión;
- El momento de contacto con la gente de la localidad es muy corto y por lo tanto la manera más rápida de establecer relaciones con ellos es mediante las autoridades locales o a través de personalidades prestigiosas;
- Resulta esencial mostrar respeto por los habitantes de las aldeas y tratarlos como a iguales;
- Se debe anotar la información reunida de manera científica con fines de información y almacenaje;
- Se debe mantener el contacto con los líderes de la aldea y los habitantes de ésta para informarles con regularidad del programa y crear una relación de confianza para futuras interacciones.

Paso 5: Celebración de las reuniones en aldeas

Este paso además del más importante es el que se ha sometido a pruebas más exhaustivas, ajustándolo y mejorándolo con el fin de garantizar que se cumplen todos los requisitos con respecto al número, género y equilibrio étnico de los participantes y a los principios del CLPI.

Las actividades clave en la celebración de reuniones en aldeas, a medida que evolucionaban a través de la experiencia, incluían los siguientes elementos:

- Sesión de apertura - normalmente es el líder de la aldea quien abre la reunión y presenta los objetivos, participantes y pasos que deben seguirse en la reunión;
- Presentación por parte de los interlocutores de temas tales como el cambio climático, REDD y las actividades ONU-REDD (ver Figuras 11 a la 13);
- Sesión de debate, incluyendo preguntas y respuestas (ver Figura 14);
- Una sesión para permitir que se tomen decisiones según su consentimiento o no-consentimiento;
- Registro de los resultados por parte de los interlocutores;
- Un repaso de la reunión con el líder de la aldea para estudiar las experiencias y que el líder de la aldea firme el acta de la reunión.

Tras la fase 1, se introdujeron grandes cambios, expuestos a continuación:

- Se mejoró la calidad del debate y el intercambio de información, por ejemplo, fomentando las discusiones en grupo en una atmósfera abierta que animaba a los habitantes a participar en los debates y a expresar su opinión.
- Se mejoró el proceso de toma de decisiones sobre la base del consentimiento o no-consentimiento al sustituir el voto mediante firmas por el voto a mano alzada y finalmente por el voto secreto mediante papeletas de colores introducidas en una urna. Este sistema garantiza una mayor adhesión a los principios del CLPI y evita el efecto de la presión de la mayoría, además de simplificar el registro de votos por parte de los interlocutores.
- Se introdujo el repaso de la reunión con el líder de la aldea con el fin de aprender de las experiencias y firmar el acta de la reunión y así garantizar la autenticidad y representatividad de la comunidad en los informes realizados por los interlocutores.

Como consecuencia de la introducción de estas mejoras y modificaciones, aumentó el índice de representación de hogares, los habitantes se volvieron más activos y participaron en los grupos de debate y sesiones plenarios; además, parecían más seguros a la hora de expresar su opinión y votar. Se recibieron más comentarios y se hicieron contribuciones al programa; se establecieron y fortalecieron las relaciones con los líderes de la aldea y la población local, un aspecto básico para futuras colaboraciones.

La Tabla 4 presenta un resumen de los cambios introducidos en el proceso de reuniones en aldeas durante las tres fases del ejercicio piloto del CLPI.

Figura 11: Los interlocutores presentando y coordinando los debates

Figura 12: Los habitantes de la aldea leyendo y estudiando los documentos

Figura 13: Los interlocutores explican, solícitos, los materiales

Figura 14: Animar a los habitantes de la aldea a que hagan comentarios para así mejorar la calidad de las reuniones

En principio, sólo ciertas personas se atrevían a hablar

Esto llevó a la creación de grupos de debate efectivos y atractivos

Tabla 4: Resumen de los cambios introducidos en las actividades preparatorias de la reunión en la aldea

Actividades	CLPI 1	CLPI 2	CLPI 3
Comunicación móvil	No se ha llevado a cabo	Se ha llevado a cabo	Se ha llevado a cabo
Sensibilización en la comuna	Sólo en ciertas comunas	Se ha llevado a cabo meticulosamente	Se ha llevado a cabo meticulosamente
Encuesta previa, trabajar con los funcionarios de la comuna y los líderes de la aldea	No se ha llevado a cabo	Más tiempo para llevarla a cabo	Más tiempo para llevarla a cabo
Decoración de las salas de reuniones y recepción de los vecinos de la aldea	Relativamente sencillo	Preparado de forma más metódica	Preparado de forma más metódica
Presentación de los temas	Desordenada	Con una estructura bien organizada	Con una estructura bien organizada
Debates	En sesión plenaria	Por grupos y con preguntas preparadas	Por grupos y con preguntas preparadas
Votación para el consentimiento	A mano alzada	Votos de colores	Urna con votos de colores
Repaso de la reunión con los funcionarios de la aldea para coger experiencia	Sin organizar	Organizado por algunos grupos	Organizado por todos los grupos
Acta de la reunión	No se redactó	No se redactó	Redactada por casi todos los grupos

Figura 15: Continuación de las buenas relaciones tras la reunión

Las lecciones que hemos aprendido de la realización de eventos en aldeas se resumen en la Tabla 5, a continuación. Los puntos clave fueron:

- Creación de un ambiente positivo en la reunión que interese a los participantes;
- Presentaciones estructuradas de manera sencilla y general de modo que conecten todas las secciones y los habitantes de la aldea puedan entenderlo;
- Selección de personas activas que animen a los habitantes de la aldea a participar;
- Presentación de los debates de forma sencilla para evitar digresiones (preguntas preparadas para grupos específicos, explicaciones previas, rotuladores);
- Combinación de actuación y recompensa;
- Utilización de la capacidad del interlocutor de la minoría étnica;
- Relación mediante nexos lógicos de las secciones de la reunión;
- Organización clara y ordenada de las votaciones y la entrega de regalos.

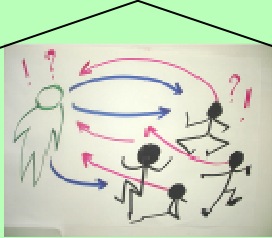
Lecciones aprendidas tras la finalización de los eventos en aldeas:

- Aprovechar el repaso de la reunión con los funcionarios de la aldea para completar el acta de la reunión y formalizar los resultados;

- Ofrecer regalos: auriculares, pancartas, carteles y demás para que la población local pueda seguir aumentando su nivel de sensibilización;
- Evaluar y aprender de las experiencias de cada grupo tras el CLPI;
- Presentar un resumen de la reunión a todo el equipo para intercambiar y aprender de las distintas experiencias y así poder mejorar;
- Mantener vínculos efectivos con las localidades para mejorar la cooperación por la protección y el desarrollo forestal;
- Actualizar la información sobre el programa (mediante actividades de seguimiento);
- Recordar el interés de la población local por beneficios tales como el sustento;
- Desarrollar un contingente local de intermediarios e interlocutores... ¡y hacer buen uso de él!

Tabla 5: Lecciones y experiencias extraídas de las reuniones en aldeas

Antes de la reunión		Durante la reunión		Tras la reunión	
<ul style="list-style-type: none"> Colaborar con los Comités del Pueblo del distrito y la comuna para comunicar a las aldeas de los horarios, objetivos y agenda de las reuniones Establecer canales de comunicación 	<ul style="list-style-type: none"> Realizar visitas locales para familiarizarse con las aldeas y reunir información primaria sobre los bosques de la zona y otros asuntos relevantes Los interlocutores deben aumentar la sensibilización en los hogares seleccionados 	<ul style="list-style-type: none"> Establecer los roles de los representantes de las comunas y/o los líderes de las aldeas en reuniones organizadas 	<ul style="list-style-type: none"> Utilizar el prestigio patriarcal de la aldea orientándolo hacia la reunión y facilitando sus discusiones para obtener el consentimiento de los participantes 	<ul style="list-style-type: none"> Los interlocutores organizar oportunidades de fotografía con los participantes antes 	<ul style="list-style-type: none"> Establecer vínculos con los representantes y habitantes de la aldea seleccionados
		<ul style="list-style-type: none"> Coordinar actividades específicas y mantener la flexibilidad del equipo de interlocutores Colaborar con socios locales Organizar interpretaciones de lenguas étnicas locales al kinh 	<ul style="list-style-type: none"> Aprovechar el conocimiento de los pueblos para ejemplificar los argumentos en los discursos 	<ul style="list-style-type: none"> Los interlocutores deben interactuar y/o intercambiar comentarios con los habitantes de la aldea elegidos y los funcionarios para reunir información relevante 	
<ul style="list-style-type: none"> Inspección del lugar: sede de la reunión, número y composición de los participantes, organización de los asientos 				<ul style="list-style-type: none"> Entregar carteles y panfletos a los vecinos de la aldea para aumentar su 	

<ul style="list-style-type: none"> Elegir los lugares en los que colgar los carteles y en los que se posicionarán los interlocutores y se guardará el equipo Pruebas de luz y sonido, y otros 	<p>Preparar los escenarios y recibir y dar la bienvenida a la gente de la localidad: - Sala de recepción;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Registro por medio de firma; - Distribución de panfletos; y - Regalos 	<p>Presentación/diálogo go dialogue Trinh bày và đối thoại</p>  <p>Bosques ??</p> <p>Cambio climático ???</p> <p>REDD???</p>	<p>nivel de sensibilización</p> <ul style="list-style-type: none"> Los interlocutores deben establecer los horarios y el público que asistirá a las próximas charlas Mejora del conocimiento y las habilidades del interlocutor y obtención de documentación relevante y herramientas de campo
---	---	---	--

Paso 6: Registro de decisiones

Las actividades clave de este paso consisten en:

- Ayudar a los habitantes de la aldea a entender los requisitos necesarios para expresar su opinión sobre el consentimiento o no-consentimiento en la participación en el programa de aplicación; e informar sobre los beneficios, dificultades y retos a los que probablemente tengan que enfrentarse durante su participación;
- Presentar los métodos y procedimientos de votación para expresar su consentimiento o no-consentimiento;
- Contar los votos y publicar el resultado durante la reunión con los líderes de la aldea y los funcionarios.

Hubo varias modificaciones en la manera de expresar el consentimiento o no-consentimiento. La idea inicial presentada en el CLPI 1 era realizar la votación por medio de una hoja de consentimiento, que fue sustituida por el sistema de voto a mano alzada a causa del miedo de algunos ciudadanos a exponerse a recriminaciones abiertas si posteriormente se descubría que habían firmado por la opción equivocada (ver Figura 16). Sin embargo, mediante la votación a mano alzada resultaba difícil evitar el efecto o presión de la mayoría y registrarlos con precisión.

En consecuencia, los interlocutores decidieron, a partir de la fase 3, utilizar una urna con papeletas de diferentes colores para hombres y mujeres y dos urnas para las papeletas de consentimiento o no-consentimiento (ver Figura 17). De esta manera, los participantes podían depositar sus papeletas en la urna que decidiesen en secreto (las urnas se colocaron tras unas cortinas). Este método permitió a los vecinos de la aldea expresar su opinión libremente.

Los resultados de la votación fueron certificados por el líder de la aldea, quien, de la mano con el grupo de interlocutores, trabajaba en el proceso.

Figura 16: Votación a mano alzada

Figura 17: Uso de urnas

Paso 7: Documentación y cobertura

Las actividades clave de este paso son las siguientes:

- Los vecinos expresan a través de urnas (o, en el caso de la fase 1, a mano alzada) su decisión sobre el consentimiento o no-consentimiento;
- El grupo de interlocutores documenta los resultados de la votación que ha presenciado y lo certifica ante el líder de la aldea;
- La decisión (consentimiento o no-consentimiento) de cada aldea se envía a la oficina del programa ONU-REDD;
- Las opiniones de los habitantes de la aldea sobre asuntos específicos expuestos por los interlocutores se incluyen en los informes personales realizados por los interlocutores de manera individual.

Los resultados del ejercicio CLPI piloto recopilados y documentados se muestran en la Tabla 6, al dorso. Los resultados completos se registran en el Anexo 1.

Tabla 6: Síntesis de aldeas de los distritos de Lam Ha y Di Linh

Aldea	Total de hogares	Número/ % de participantes	Grupo de edad			Sexo		Minoría étnica		Votación		
			15-25	26-45	>46	Hombres	Mujeres	Kinh	K'Ho, Ma, otros	Votos de consentimiento	Votos de no-consentimiento	Votos en blanco
Lam Ha fase 1 (*)	2.192	935	*	*	*	516	419	285	650			
		42,7%	11%	49%	40%	55,2%	44,8%	30,5%	69,5%	92,0%	4,0%	4,0%
Lam Ha fase 2	2.304	1.295	103	711	476	620	675	672	623	1.197	6	57
		56,2%	8,0%	54,9%	36,8%	47,9%	52,1%	51,9%	48,1%	92,4%	0,5%	4,4%
Lam Ha fase 3	818	523	49	267	207	272	251	382	141	488	15	20
		63,9%	9,4%	51,1%	39,6%	52,0%	48,0%	73,0%	27,0%	93,3%	2,9%	3,8%
Di Linh fase 1(*)	811	454	46	149	132	132	322	60	394			
		56,0%	10,1%	32,8%	29,1%	29,1%	70,9%	13,2%	86,8%	95,0%	2,0%	3,0%
Di Linh fase 2	1.605	1.014	165	523	326	538	476	31	981	902	41	71
		63,2%	16,3%	51,6%	32,1%	53,1%	46,9%	3,1%	96,7%	89,0%	4,0%	7,0%
Di Linh fase 3	2.982	1.642	233	848	563	762	880	388	.254	1.527	45	70
		55,1%	14,2%	51,6%	34,3%	46,4%	53,6%	23,6%	76,4%	93,0%	2,7%	4,3%
Total 2 distritos para 3 fases	10.712	.863	596	2.498	1.704	2.840	3.023	1.818	4.043	4.114	107	218
índice para 3 fases		54,7%	10,2%	42,6%	29,1%	48,4%	51,6%	31,0%	69,0%	70,2%	1,8%	3,7%

(*Nota: falta de información sobre los grupos de edad del CLPI 1)

Paso 8: Verificación y evaluación

El componente global del Programa ONU-REDD contrató una agencia independiente (The Centre for People and Forests, RECOFTC) para que preparase un método sobre la verificación y evaluación del proceso CLPI. Este método fue desarrollado a través de un taller de expertos en Chiang Mai, Tailandia, en mayo de 2010. Posteriormente, se invitó a RECOFTC a aplicar este método en la verificación y evaluación de los resultados del proceso CLPI del Programa ONU-REDD en Vietnam.

El proceso de verificación y evaluación consistía en un equipo de cuatro expertos independientes de nacionalidad vietnamita, que facilitarían el traslado en la zona y permitirían la discusión efectiva con la población local. El equipo pasó el período comprendido entre el 11 y el 17 de junio en Lam Dong, coincidiendo con la fase 3 de la aplicación del CLPI. Aunque esto comprometía su capacidad para comprobar los resultados de la fase 3, también sirvió para evaluar el proceso.

Las principales conclusiones de los procesos de verificación y evaluación aparecen a continuación. Puede encontrar el informe completo en [www... ???](#)

Conclusiones del Informe de verificación y evaluación del CLPI¹⁷

De las conclusiones del informe de evaluación y verificación mencionado previamente se extrae que el proceso CLPI de ONU-REDD Vietnam está conforme con las partes más importantes de los principios rectores de la oficina regional de ONU-REDD y del principio de CLPI. El Programa Vietnam tiene en cuenta las circunstancias específicas del país y los contextos locales en la provincia de Lam Dong a lo largo de todo el proceso CLPI. Sin embargo, es necesario destacar las tres grandes debilidades que presenta el proceso:

- *No se proporciona suficiente información a la población local:* aunque ONU-REDD Vietnam intentó por varios medios transmitirle a la población local la información necesaria para comprender el cambio climático, REDD y el Programa, la información proporcionada no fue suficiente, especialmente la relativa a los riesgos y costes asociados a la participación en el programa REDD para las personas de la localidad.
- *Falta de tiempo para discusiones internas en la aldea:* el marco temporal de la reunión de la aldea fue muy corto (2 horas) y sólo tuvieron 45 minutos para preguntas y respuestas tras las actividades de la campaña de sensibilización y antes del momento de tomar la decisión. De hecho, no hubo tiempo para que los vecinos pudieran discutir sobre los temas presentados por el equipo de interlocutores.
- *Falta de un mecanismo de quejas y revisión:* Aunque no es una práctica común en Vietnam que las personas de la localidad archiven sus quejas a través de dicho mecanismo, es necesario que éste esté preparado y se haga público a los ciudadanos por si surgiese algún problema.

¹⁷ El texto que aparece a continuación fue redactado y facilitado por el equipo de Verificación y Evaluación del RECOFTC

El Programa ONU-REDD recomienda las siguientes acciones inmediatas (ver la discusión que sigue las recomendaciones para la mejora del proceso de diseño y aplicación del CLPI):

- Para empezar, el Programa ONU-REDD Vietnam debería discutir las conclusiones de la misión E-V con el equipo de intermediarios del CLPI y comprobar si estas conclusiones o la mayoría de ellas se aplican en las aldeas que no están cubiertas por la misión. Pese a que el número de aldeas que visitó el equipo E-V es limitado, el equipo tiene la sensación de que las conclusiones presentadas en este informe representan en buena parte la situación de otras aldeas, incluidas aquellas de la tercera fase del CLPI. Los intermediarios fueron los que participaron en el proceso CLPI de todas las aldeas y podrán confirmar si los temas objeto del estudio del equipo E-V fueron también tratados en otras aldeas o si sólo fueron importantes para las aldeas visitadas por el equipo E-V (o un pequeño número de aldeas). En el caso anterior, no habría necesidad de evaluar y comprobar si se necesita el proceso CLPI. En el último caso, los intermediarios deberían indicar qué otras aldeas presentaron una situación diferente a las conclusiones del equipo E-V y cuán grande era la diferencia. Se necesitaría la evaluación y verificación en el campo del CLPI en algunas de estas aldeas para obtener una buena imagen de los temas que surgieron durante el proceso CLPI.
- En cuanto a la información que falta, se recomienda que el Programa ONU-REDD Vietnam revise toda la información necesaria que debe proporcionarse a la población local (ver discusión en sección 2) y la compare con la información ya proporcionada a los habitantes. Deberá prepararse la información que falta, especialmente aquella relativa a los riesgos y costes asociados a la aplicación del programa ONU-REDD a nivel local. Si dicha información no estuviese disponible en el Programa, sería necesario un análisis de datos secundarios para encontrar información importante para la población local. Sobre esta base se establecen los materiales de comunicación necesarios para el desarrollo de la sensibilización de la población local.
- Una vez se organice la información, se recomienda que continúe la campaña de sensibilización / difusión de la información sobre el Programa ONU-REDD para los habitantes de las aldeas cubiertas por el proceso CLPI, especialmente en lo relativo a la información sobre riesgos y costes. Dependiendo de los recursos disponibles, esto debería llevarse a cabo por fases antes de poner en marcha cualquier actividad que pueda tener lugar en sus respectivas aldeas. Se pueden utilizar diferentes medios, incluyendo pero sin limitarse a, la emisión de radio y televisión, la difusión de materiales impresos y eventos de formación directa / campaña de sensibilización en aldeas.
- A la vez que, y con motivo de los eventos de sensibilización, se recomienda que ONU-REDD Vietnam compruebe si existe alguna queja o preocupación sobre el proceso CLPI (o el equipo CLPI) que no se haya manifestado o no se haya dirigido al organismo correspondiente. Dicha queja / preocupación debe ser dirigida a quien corresponda. En caso necesario, conviene asegurarse de que la queja se realiza de manera autónoma.

Para futuro procesos CLPI, las recomendaciones son las siguientes:

Preparativos del proceso CLPI:

- Equipo de intermediarios del CLPI:

- *Perfil de edad:* El perfil de edad de los miembros del equipo de intermediarios del CLPI era demasiado joven. Aunque esto no ha supuesto un problema importante, la población local, especialmente los más ancianos, prefiere hablar con intermediarios mayores. Se recomienda que exista un equilibrio de edad entre el equipo de intermediarios para que puedan atender a todas las edades de los participantes.
 - *Habilidades de los intermediarios:* la experiencia de ONU-REDD Vietnam ha demostrado que los intermediarios eran capaces de aprender las habilidades necesarias rápidamente mediante dos disposiciones importantes. 1) formación al inicio del proceso para recordar la sesión antes del CLPI en las últimas fases, y 2) trabajar en un equipo mixto de intermediarios más o menos capacitados. Se recomienda que esta lección se tenga en cuenta para futuros procesos CLPI.
 - *Uso de las organizaciones sociales civiles:* es recomendable que el Programa ONU-REDD trabaje de manera proactiva con las organizaciones sociales civiles (CSO) como parte del equipo de intermediarios. Las experiencias y capacidades de las CSO adquiridas en su trabajo con la población local constituirán una importante contribución para el futuro.
- **Diseño del proceso CLPI:**
 - *Marco legal internacional:* hubo una falta de referencia al marco legal internacional y las obligaciones del país con respecto al diseño del documento del proceso CLPI. Dicha información debe presentarse como antecedentes del diseño CLPI para así alinear el proceso nacional con el contexto internacional.
 - *Directrices nacionales relativas al CLPI:* las directrices nacionales relativas al CLPI, similares a las del marco legal internacional, ni se introdujeron ni se mencionaron en el proceso de diseño. En el futuro, cualquier documento legal relacionado con el CLPI a nivel nacional deberá ser revisado e incorporado en el diseño para crear una sinergia entre los principios internacionales y el contexto nacional. También se debería incluir cualquier barrera que exista entre el marco legal nacional y el proceso del CLPI.
 - *Contexto de gobierno:* aunque esperar que los intermediarios locales tengan una completa comprensión del contexto de gobierno de la aldea en la que llevarán a cabo el CLPI sea demasiado ambicioso, es recomendable que en el documento de diseño del proceso aparezcan los aspectos más importantes del gobierno. Esto incluye, pero sin limitarse a, la descripción (incluyendo el debate sobre fortalezas y debilidades) de la estructura informal del gobierno local frente a la formal, el proceso de toma de decisiones tradicional frente al formal, y un análisis de las relaciones de poder existentes.
 - *Limitaciones del proceso:* aunque las limitaciones del proceso CLPI de ONU-REDD Vietnam fueran, hasta cierto punto, previstas y tratadas, se recomienda que se aborden de una manera más sistemática y se integren al diseño del proceso. Las limitaciones deben discutirse con los intermediarios locales mucho antes de comenzar el proceso CLPI con el fin de identificar, en la medida de lo posible, las posibles limitaciones y soluciones. Las limitaciones deberán incluirse en una lista del diseño del documento junto

con las medidas para tratarlas. Observe que las limitaciones pueden estar fundamentadas en el tiempo, recursos financieros y humanos, información y disponibilidad de capacidad constructiva.

- *Mecanismo de respuestas y documentación:* El proceso y respuestas recibidos de los habitantes de la aldea durante la reunión no se ha documentado correctamente hasta ahora, en parte porque no se especificó en el diseño del documento. Se recomienda que el diseño del proceso prevea este aspecto. El proceso completo del CLPI en aldeas debería estar plenamente documentado, especialmente los aspectos mencionados por los habitantes de la aldea y las respuestas proporcionadas por el equipo, para que cualquier persona que lea la documentación pueda comprender el proceso de discusión. La documentación deberá hacerse pública en la reunión. Esto significa que la población local sabrá al comienzo del proceso que sus opiniones e inquietudes acerca del Programa, además de las respuestas proporcionadas por el equipo, están completamente documentadas. A ser posible, la documentación deberá presentarse en papeles grandes de modo que se puedan leer desde la parte de atrás de la sala. Al finalizar la reunión, se leerá en voz alta a todo el mundo para comprobar si falta o hay que cambiar algo. Toda la documentación se transcribirá a papel A4 y se dejará una copia en la aldea.
- *Tiempo para discusiones internas:* es muy recomendable que el proceso de diseño incluya un espacio de tiempo adecuado para que los habitantes de la aldea puedan discutir entre ellos. Por decirlo de otra manera, se sugiere añadir otro paso (Paso 4b) al proceso. De este modo, tras la campaña de sensibilización, los habitantes dispondrían de un espacio de tiempo en el que podrían discutirlo entre ellos (Paso 4), con los intermediarios locales cerca para resolver dudas.
- *Capacidad constructiva de los habitantes de la aldea:* aunque intentar hacer una evaluación global de las necesidades de la población local en cuanto a capacidad constructiva para poder llevar a cabo el CLPI en aldeas sea muy ambicioso, es recomendable que el diseño del proceso de CLPI identifique los apoyos necesarios (por ejemplo, intermediarios, información y materiales de comunicación) para facilitar las discusiones internas. Además, y como hemos mencionado más arriba, los intermediarios deberían estar cerca para poder ayudar a los habitantes.

Aplicación del proceso CLPI:

- Inicio del proceso de consulta:
 - *Implicación de la población local:* La población local debería participar en el proceso CLPI tan pronto y tanto como fuera posible. Es recomendable que participen en la elección de la fecha y hora para cualquier actividad relacionada con el CLPI en aldeas, por ejemplo, campañas de sensibilización, discusiones internas, reuniones de aldeas para decidir el consentimiento o no-consentimiento.
- Proceso de toma de decisiones:

- *Implicación de la población local:* La población local debería participar en el proceso CLPI tan pronto y tanto como fuera posible. Es recomendable que se impliquen en la elección de la fecha y hora para cualquier actividad relacionada con el CLPI en aldeas, por ejemplo, campañas de sensibilización, discusiones internas, reuniones de aldeas para decidir el consentimiento o no-consentimiento. También deberían estar implicados en el debate sobre la cantidad de tiempo necesaria para discutirlo y tomar una decisión.
 - *Consultas intracomunitarias:* se sugiere que en el proceso de aplicación los intermediarios no ejerzan ninguna presión sobre los habitantes de la aldea para agilizar el proceso. La población local debería tener tiempo suficiente para discutir entre ellos y tomar una decisión.
 - *Documentación:* Los intermediarios locales deben documentarse sobre todo el proceso. Ver también las recomendaciones de “Mecanismos de respuesta y documentación”, más arriba.
- Estrategia de información y comunicación:
 - *Difusión de información ONU-REDD:* ONU-REDD ha puesto en práctica una serie de medios para proporcionar información a la población local. Sin embargo, aún es necesario el control del uso de estos medios (por ejemplo, la frecuencia con la que se emite por televisión o radio y a qué hora) para poder solucionar a tiempo cualquier problema que surja.
 - *Índice del menú:* ver recomendación para la acción inmediata sobre la información de la misión.
 - *Fuentes de información:* Es muy recomendable que no toda la información sea proporcionada por el Programa ONU-REDD. Las organizaciones sociales civiles (locales) también deberían estar implicadas en la difusión de información para proporcionar alternativas a la población local así como los diferentes puntos de vista sobre REDD y el Programa ONU-REDD.
 - *Tiempo permitido:* como se mencionó más arriba, la población local debe disponer del tiempo necesario para entender la información proporcionada y que la puedan discutir entre ellos. Los intermediarios no deben ejercer presión sobre ellos para agilizar la toma de decisiones.
 - Transparencia y “buena fe”:
 - *Equilibrio de la información:* Como mencioné más arriba, debe existir un equilibrio en la información entre oportunidades / beneficios y retos / costes para que la población local participe en el Programa ONU-REDD. Además, es importante informar a la población local sobre los riesgos existentes para que puedan meditarlo antes de decidir si dar o no su consentimiento.
 - *Anuncio público del resultado:* Se recomienda que el resultado del proceso en aldeas se anuncie públicamente a toda la aldea poco después de la reunión para que las personas que tuvieron la oportunidad de estar implicadas en el proceso estén bien informadas y puedan presentar quejas sobre el resultado en caso necesario.
 - *Información sobre el Programa:* hasta ahora los habitantes de las aldeas asociaban las actividades del Programa ONU-REDD con la protección forestal. Pese a que a este nivel esto no representa un problema, es

recomendable proporcionar información completa de modo que los habitantes puedan comprender a fondo qué es el Programa antes de tomar una decisión.

- *Consentimiento de ingeniería*: para evitar que las personalidades más importantes en la aldea puedan influir sobre la decisión final, se recomienda que se organicen debates de pequeños grupos durante el proceso de discusión intracomunitaria (Paso 4b recomendado más arriba). Los personajes con más poder en la aldea deberían estar juntos en un solo sub-grupo para no influenciar al resto de subgrupos. Al final de cada paso, se reúnen los resultados de cada sub-grupo, que todos tienen el mismo peso.
- Mecanismo de quejas y revisión:
 - Se recomienda la creación de un mecanismo de quejas y revisión, conocido públicamente y al que tengan acceso todos los habitantes de la aldea durante todo el proceso. El mecanismo debe reflejar el género, etnia, religión y equilibrio político de la zona sometida al proceso CLPI. No estará relacionado con ningún equipo CLPI o cualquier otra fuerza de ninguna manera y cualquier decisión que tome el mecanismo deberá ponerla en marcha.

Resultado del proceso CLPI:

- Anuncio público del resultado: como se menciona más arriba, tan pronto como se completa, el resultado del proceso en aldeas debe anunciarse públicamente a los habitantes de las respectivas aldeas, especialmente aquellas que no tuvieron la oportunidad de participar en el proceso.

Parte III: Conclusiones e implicaciones del CLPI para REDD+

El Programa ONU-REDD en Vietnam organizó rápidamente la realización de un proceso piloto de CLPI en la provincia de Lam Dong, en parte por cumplir con las previsiones de la UNDRIP con respecto a sus propias actividades, pero fundamentalmente para dar lecciones sobre cómo llevar a cabo un CLPI para REDD+.

Era la primera vez que se intentaba llevar a cabo un proceso como este – aunque existen numerosos ejemplos de procesos CLPI, incluyendo algunos pertenecientes al sector forestal, siempre han tratado con temas limitados e implicaciones económicas y sociales evidentes y directas (por ejemplo, el desarrollo del aceite de palma, la minería y prospección, etc.) Sin embargo, REDD+ es un concepto amplio, complejo y no del todo definido que trata un producto que no puede verse (la reducción de la emisión de gases de efecto invernadero) y sus beneficios y riesgos son difíciles de describir, y mucho más de cuantificar. Además, el CLPI para REDD+ deberá tratar con las escalas geográficas y sociales mucho mayores que las de los ejercicios previos del CLPI. Las 80 aldeas implicadas en este ejercicio piloto representan una pequeña fracción de las que participarán en el CLPI para REDD+

Sin experiencia previa para diseñar el proceso, el Programa de ONU-REDD tomó la decisión consciente de intentar aplicar el CLPI, haciendo honor a los principios establecidos en la medida que fue posible, y aceptando que el proceso no sería perfecto y se podrían cometer errores. Por esta razón, la evaluación y verificación independiente del proceso se organizó poco después del ejercicio (de hecho, incluso antes de completar la fase 3) precisamente para identificar las lecciones aprendidas, incluyendo los errores cometidos durante el proceso piloto de CLPI.

Basándose en la experiencia y las respuestas obtenidas de la evaluación independiente, se pueden sacar algunas conclusiones y lecciones con respecto a la aplicación del CLPI para REDD+.

Coste

Los costes del ejercicio CLPI en los distritos piloto aparecen en la Tabla 7, a continuación.

Tabla 7: Coste desglosado del ejercicio CLPI en los distritos de Lam Ha y Di Linh

Artículo	Coste (dólar de Estados Unidos)
Talleres de la campaña de sensibilización	11.000
Diseño, perfeccionamiento, traducción y producción de los materiales de comunicación	20.000
Salarios de los interlocutores (20 personas, empleadas sobre la base de la necesidad de interlocutores, para una media de 30 días cada uno, @ VND 500.000/día)	15.000
Honorarios de consultoría (análisis iniciales, selección y formación de los interlocutores; gente de recursos para eventos de la campaña de sensibilización, etc.)	30.000
Eventos de aldeas CLPI	20.000

Viajes (Hanoi – Lam Dong y viajes locales)	19.000
TOTAL	115.000

Esto resulta en una media de 1.400 \$/aldea. Puesto que este total sólo se refiere a las dos de las 12 provincias de Lam Dong que se cubrieron, el coste de aplicación del CLPI de la provincia entera sería muy elevado. Sin embargo, para estimar el coste de CLPI para REDD+ correctamente es importante observar que gran parte de los costes son costes “fijos” relativos al diseño y puesta en marcha del proceso CLPI – al convertir el piloto en un proceso global de REDD+ no se incurriría en estos costes. Se evitarían, por ejemplo, los costes resultantes del diseño inicial y el perfeccionamiento de los materiales de comunicación. No se incurriría en la mayor parte de los honorarios de consultoría y al aplicar las lecciones del piloto, se ahorraría en costes destinados a los eventos de las campañas de sensibilización. Además, los costes de traslado han sido más altos que los del ejercicio operacional, puesto gran parte del personal con base en Hanoi presenció el piloto.

Una provincia importante “típicamente” REDD+ en Vietnam incluye 9 distritos (58 provincias, y 556 distritos rurales nacionales), y cada distrito está compuesto de 16 comunidades (9121 comunidades de distritos rurales nacionales). Sin embargo, algunos distritos, especialmente los cercanos a los centros urbanos, contienen muy poco o ningún bosque, y en los distritos forestales algunas comunas pueden no tener bosque. Por lo tanto, asumiendo que hay 8 distritos forestales y 8 comunas por distrito, y que cada comuna consta de 10 aldeas, la estimación de los costes operacionales aplicados al mismo proceso CLPI de 8 pasos en un nivel operacional en nuevos lugares aparece a continuación en la Tabla 8.

Tabla 8: Costes estimados del ejercicio operacional del CLPI, basado en lecciones aprendidas del piloto

Artículo	Coste de la unidad (dólar de Estados Unidos)	Unidades	Coste total (dólar de Estados Unidos)
Talleres de campañas de sensibilización para una provincia, cuatro distritos y 10 comunas (ver nota 1)	20.000	1	20.000
Producción y, si fuera necesario, nuevas traducciones de los materiales de comunicación (ver nota 2)	8.000	1	8.000
Salarios de los interlocutores en aldeas (3 personas, 3 días cada uno, @ VND 500.000/día)	225	640	144.000
Honorarios de consultoría (análisis iniciales, selección y formación de los interlocutores; gente de recursos para eventos de la campaña de sensibilización, etc.)	20.000	1	20.000
Eventos CLPI en aldeas	250	640	160.000
Traslados	10.000	1	10.000
TOTAL por provincia			362.000

Nota 1: Asumiendo una media de 8 distritos forestales; y 8 comunidades por distrito; pero 2 distritos por evento en distritos, y todas las comunas combinan eventos en comunas

Nota 2: Cifra para toda la provincia

Esta estimación es probablemente demasiado alta, puesto que se podría ahorrar a medida que se amplían los procedimientos (por ejemplo, racionalización de las campañas de sensibilización, traslado de materiales de comunicación inutilizados de una provincia a otra; combinación de traslado a más de una provincia, etc.). Sin embargo, se estima que la cifra adecuada sería 350.000 \$ por provincia.

Otra lección o conclusión resultante del ejercicio piloto incluye:

Fase preparatoria

La educación y la campaña de sensibilización resultan esenciales a todos los niveles, y más difícil que lo que se haya podido prever. El concepto del cambio climático, el papel de los bosques en el cambio climático y el potencial para generar ingresos a partir de la reducción de emisiones forestales son difíciles de entender incluso por funcionarios del gobierno con estudios, y mucho más por funcionarios locales sin apenas estudios. El proceso piloto de CLPI en Vietnam reconocía esta realidad y aumentó significativamente los esfuerzos de la campaña de sensibilización, aunque se debería haber invertido más esfuerzo.

Resulta esencial obtener un análisis detallado del estatus social, etnológico y lingüístico de la provincia objeto del proceso y la distribución espacial del bosque y las comunidades dependientes de los bosques para la planificación de un ejercicio CLPI eficiente y efectivo. Para un CLPI a gran escala, habría que establecer vínculos con las autoridades en posesión de dicha información.

Las lenguas son importantes, pero esto no significa que haya que dirigirse a todas las lenguas. Las minorías étnicas que viven entre grupos étnicos mayores pueden tener más fluidez en la lengua de otra minoría étnica. Este fue el caso en algunos de los distritos piloto, donde k'ho era la *lingua franca*, también conocida por otras minorías étnicas que utilizan su propia lengua en casa. En algunos sitios, los k'ho tenían más facilidad con el vietnamita, pero parecían agradecer el que hubiera materiales en su propia lengua.

Recursos humanos para CLPI

Finalmente, el proceso CLPI debe institucionalizarse, y esto, lógicamente, se incluirá en el desarrollo socio-económico y los procesos de planificación de uso de la tierra de Vietnam y otros países con procesos similares. La Ordenanza en la Aplicación de la Democracia en las Comunas establece el derecho de las comunidades locales a ser consultadas sobre este y otros procesos (aunque su derecho a proporcionar o negar su consentimiento no está consagrado en la Ordenanza). Por lo tanto, y puesto que REDD+ es meramente un aspecto a considerar en el desarrollo socio-económico y la planificación del uso de la tierra, el CLPI de REDD+ debería incluirse en el CLPI para estos procesos más amplios. En el contexto de Vietnam, esto significa que juega un papel importante para el Ministerio de Planificación e Inversión y sus departamentos provinciales de planificación e inversión.

Sin embargo, pese a que se trata de un objetivo a largo plazo, en el futuro inmediato el CLPI para REDD+ deberá basarse en los términos acordados por los interlocutores – hayan sido contratados directamente para ese fin, como fue el caso de Vietnam, o bajo el patrocinio de CSO locales independientes. La selección de individuos intelectual y emocionalmente aptos para el ejercicio es un aspecto crítico del proceso. Es más, las experiencias del ejercicio piloto demostraron que la variación natural de las capacidades y la experiencia de los interlocutores individuales significaban que el proceso de formación debía estar adaptado en más detalle a las necesidades de los individuos que los que se consiguió en el piloto.

Eventos locales de CLPI

En Vietnam, como en muchos otros países, las comunidades locales tienden a ser desconfiadas con las nuevas iniciativas, especialmente si se considera que tienen apoyo gubernamental. De la misma manera, al no haber tenido experiencia real sobre la consulta genuina o el derecho a proporcionar o negar el consentimiento, resulta difícil construir la confianza necesaria en un nuevo proceso con respecto a este tema nuevo y complejo. En el ejercicio piloto CLPI existía la sospecha desde el principio de que el tiempo programado para los eventos locales sería insuficiente, y la evaluación externa lo confirmó. Está claro que los eventos de CLPI deben tener múltiples fases, con una sesión de introducción, seguida por un período de tiempo en el que la comunidad tenga la oportunidad de reflexionar, tras la cual tendría lugar otra fase de consultas para aclarar nuevas dudas o incertidumbres, y tras otro período de reflexión llegaría el momento de tomar la decisión. Por lo tanto, deberían programarse por lo menos tres visitas a cada aldea – obviamente por los mismos interlocutores – lo que significa que la logística se debe llevar a cabo cuidadosamente.

Por razones similares, el método de tomar y registrar una decisión resultó complicado, y en el piloto se probaron tres métodos diferentes. Los miembros de las comunidades locales no se sentían cómodos firmando documentos. En el caso de Vietnam, donde existe un alto grado de alfabetismo incluso en las zonas más remotas, esto refleja simplemente el miedo a la existencia de un registro documental que las “autoridades” puedan considerar “incorrecto” con su firma y a que esto ponga en peligro la retribución del individuo; pero en otros países también habría que considerar los índices de alfabetismo. Sin embargo, la alternativa escogida en un principio, el voto a mano alzada, no era demasiado democrática, puesto que había pruebas de la misma presión absoluta sobre los sentimientos individuales ya que casi todas las manos se alzaron. La mejor opción parecía ser la utilización de una urna secreta y papeletas de colores, y que los resultados fueran contados y refrendados por el líder de la aldea. Los resultados además deben publicarse tras la reunión.

En las comunidades étnicamente heterogéneas de Vietnam, gestionar a múltiples grupos étnicos resultó un problema. Había pruebas de que las minorías étnicas asistían a los eventos del CLPI en menor proporción que los kinh y/o participaban con menos facilidad en los debates. La mejor opción resultó organizar grupos de discusión según las líneas étnicas, para que cada grupo pudiese tomar la decisión en secreto y después votar en consecuencia, con el apoyo de los interlocutores a los grupos de debate individuales.

La evaluación independiente mostró que los habitantes de los pueblos a menudo no tenían claro lo que habían acordado. La mayoría creía que estaban votando sobre la conservación del bosque – sin duda, una parte de las implicaciones de REDD+, pero no la historia entera. Durante los eventos iniciales, los interlocutores comprendieron la importancia de preguntar (a menudo) qué entienden los habitantes por lo que les están preguntando. Esto lleva a explicaciones más amplias o a la corrección de impresiones inexactas.

Acciones de seguimiento

Se dividen en dos categorías. En primer lugar, se necesita la garantía de que las comunidades estén informadas sobre el proceso completo, y las conclusiones finales. En un escenario REDD+ operacional, la conclusión final consistiría en el desarrollo socio-económico en comunas, distrito y provincial y el plan de uso de la tierra que refleja los deseos de cada comunidad con respecto a REDD+.

Sin embargo, la otra categoría de acciones de seguimiento trata las expectativas de los habitantes del pueblo. Los habitantes de Vietnam y otros sitios tienden a centrarse en los beneficios a corto plazo. Una de las preguntas más comunes en el ejercicio piloto fue “*¿cuándo veremos los beneficios?*” (Y “*¿cuánto?*”). Esto hace que el momento del proceso CLPI – e interpretación del “Previo” CLPI difícil. El proceso debería prepararse con la suficiente antelación para que las decisiones o acciones honren al principio del “Previo”, sin que los habitantes de la aldea pierdan interés y compromiso. Cuando REDD+ y CLPI finalicen la planificación completa, este aspecto desaparecerá, pero para poner en marcha el CLPI y REDD+, las expectativas de los beneficios tienen que tratarse con cuidado. En el programa REDD+ en Vietnam, se considera el concepto de “pago de la participación” - por ejemplo, para aportaciones sobre el control de la participación - y esto puede ser una buena manera de generar beneficios modestos pero rápidos para las comunidades locales.

Anexo 1: Resultados completos del ejercicio piloto CLPI en los distritos de Lam Ha y Di Linh

Nota: Fase 1: aldeas en rojo claro y oscuro; fase 2: aldeas en verde claro y oscuro; fase 3: aldeas en azul claro y oscuro. Algunos campos no se rellenaron en la fase 1.